

## O ENSINO DA HISTORIA NATURAL SEGUNDO FREI MARTÍN SARMIENTO (1695-1772)

**CHOUZA FERNÁNDEZ, Pura**  
**ÁLVAREZ LIRES, María**  
**PÉREZ RODRÍGUEZ, Uxío**  
**SERRALLÉ MARZOA, José Francisco**

*Grupo de Investigación DE5.*

*Universidade de Vigo.*

*Facultade de Ciencias da Educación e do Deporte.*

O panorama hispano do século XVIII tiña grandes deficiencias no que á Historia Natural se refire, non só de falta de coñecementos senón tamén de ignorante desconsideración dun campo do saber que daquela era omnicompreensivo. Dentro do grupo de persoas que sacudían vellos prexuízos e unha abafante tradición, que preconizaban incansablemente os remedios para rematar co retraso español respecto ao resto de Europa, destaca a figura de frei Martín Sarmiento (1695-1772), cuxa obra aínda permanece inédita en gran parte pois, como é ben sabido, o frade negouse a publicar en vida<sup>1</sup>.

A continuación, preséntanse as principais ideas e pautas a seguir para ensinar Historia Natural á mocidade, segundo o bieito, moi raras na España do dezaoitto, Para a realización desta investigación, tivéronse en conta moitas das citas presentes nos manuscritos de frei Martín Sarmiento (1695-1772), relacionándoas coas ideas vixentes no século XVIII en Europa sobre Botánica e Historia Natural.

Segundo o bieito, débese comezar por un ensino baseado na experiencia sensible, coa fin de coñecer as cousas concretas e próximas, referidas á Historia Natural, antes que as abstractas:

“Darè principio a este Onomastico Etymologico de la Lengua Gallega, por las voces, que pertenecen à la Historia Natural, en toda su extensión; por que estoy ya convencido de que las voces fundamentales de qualquiera Idioma son las que significan todas las cosas visibles, que Dios ha criado, y las quales, sobre ser objetos de los sentidos exteriores, componen la materia de la Historia Natural.

Despues se seguirán las voces, que signifiquen las cosas Artificiales, que han hecho y fabricado los Hombres, y las quales por lo común tienen el nombre por la similitud con alguna cosa Natural. Bien entendidas y penetradas las voces y aun las cosas de lo que Dios ha criado; y de lo que

<sup>1</sup> A. LIRES, Mari, “A Ciencia no século XVIII: Fr. Martín Sarmiento (1695-1772), unha figura paradigmática” Universidade de Vigo, 2000 (inédita).

ha fabricado el hombre; se debe aplicar à entender las voces que significan las Cosas inateriales, è invisibles, que no son objeto de los sentidos exteriores, y que jamàs se podrán entender con alguna medianìa, no siendo por una tosca comparación con las Cosas Visibles.”<sup>2</sup>

A lingua de ensino da mocidade debe de ser a lingua materna:

“En cada Ciudad y Villa populosa de Galicia avia de haver algunos que se dedicasen à enseñar à los niños la Lengua Gallega con extensión, y con propiedad. No haziendoles estudiar algo de memoria, que es el coco y el espantojo, que a los niños haze tener odio a todo genero de estudio. Avia de entablarse solo por un año esa enseñanza para cada niño, por via de entretenimiento, juego y conversación; señalándoles con el dedo todas las Cosas Visibles del Pais, y dándoles los nombres Gallegos que allí se supiesen, ò los que se usasen en potros Países de Galicia.”<sup>3</sup>

“...el fin principalissimo de estos papeles, es despertar à los Gallegos del Letargo, en que han vivido hasta aquí, tocante à su propio Idioma. Y advertirles de la tyranìa que se executa con su Juventud, haziendoles estudiar el Latin, por medio de una lengua extraña, que no entienden, y obligándoles à que olviden la que han mamado.”<sup>4</sup>

Os nenos e nenas poden aprender con facilidade aas utilidades e propiedades dun vexetal:

“...que cosa mas fácil que conseguir si se quiere de veras, que abuelta de tantas voces que ya saben los niños por su inclinación sepan otras infinitas mas, si en sus significados se les haze patente algún uso ò propiedad de su gusto? Son infinitas las plantas vulnerarias que ay. Vemos que los niños siempre andan escalabrados à causa de su inquietud. Si se les dixese: Atiende à esta hierba, à esta otra, y à la otra...siempre que te hizieses una herida machaca las hojas de qualquiera de ellas, y ponlas sobre la herida, y sanara. A este modo discurrendo por las Cosas de los tres Reynos de la Historia Natural; no solo para Medicinas, sino para otros usos, enredos, y diversiones.”<sup>5</sup>

Ademáis, oponse ao estudio memorístico, que debe ser substituído por outro comprensivo:

“El método infalible para que los Niños exerciten la memoria, es no ponerle libros delante, si no repetidos objetos, y en especial los que cogarán de nuevas, para que los vean, los palpen, y manoseen. Todos hemos sido niños, y yo puedo afirmar de mique si hoy fuese Pintor, dibujaría infinitos objetos, personas, acciones...que he visto en los siete primeros años de mi hedad, y apenas me acuerdo de seys cosas que me hicieron estudiar de memoria.

[...] Los ojos, y las manos, son los dos conductos principalissimos por donde los niños han de recoger las noticias. Si un niño vâ a ver una fiesta, vendrà à casa, y

<sup>2</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Onomástico Etimológico de la Lengua Gallega*. Colección Medina-Sidonia, Tomo III, fol. 452 r- 452v

<sup>3</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Onomástico Etimológico de la Lengua Gallega*. Colección Medina-Sidonia, Tomo III, fol. 514r.

<sup>4</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Onomástico Etimológico de la Lengua Gallega*. Colección Medina-Sidonia, Tomo III, fol. 538 r

<sup>5</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Onomástico Etimológico de la Lengua Gallega*. Colección Medina-Sidonia, Tomo III, fol.518 r.

estará repitiendo a su madre dos horas todo quanto vio, y con la última individualidad; y si la decima parte de la fiesta se le diese escrita, pero sin verla antes, y se le mandase que estudiase de memoria aquella relación, ni la estudiaría bien, ni aun estudiada la entendería.”<sup>6</sup>

E por se fose pouco, Fr. Martín Sarmiento explica distintos métodos para ensinar o nome dos vexetais:

“...No será desatino hazer estudiar de memoria à un niño Gallego: Bètula, o: el Abedul? si ni tiene idea de Abedul, ni de Bètula? Al contrario, si se le enseña con el dedo el Arbol Bidueyro; y se le dice; este Arbol viene de el Latín Betula, y Betulario; y el castellano Abedul viene de la misma raíz, Betula, ò Betulla, no cogerà de memoria Betula Abedul, y Bidueyro, como tres nombres de un solo Arbol, que ha visto y palpado? A que será pues mortificar à los niños tantos años sino se piensa enseñarlos bien?”<sup>7</sup>

Finalmente, de darse as condicións anteriores, como as ideas non son innatas, calquera criatura, agás graves deficiencias, podería seguir os estudos con aproveitamento. Pódese observar, xa que logo, que as ideas do frade sobre o ensino das ciencias, neste caso da Botánica, eran dunha modernidade ben estimable para o seu tempo.

---

<sup>6</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Apuntamientos para un Proyecto de formar en España un sistema de Botánica y una Historia de sus vegetables en menos de tres años*. Colección Medina-Sidonia, Tomo X, fol. 9 r.

<sup>7</sup> SARMIENTO, Fr.M. *Onomástico Etimológico de la Lengua Gallega*. Colección Medina-Sidonia, Tomo III, fol. 543 r.